

translations

Performancereihe zentral-jugo

In Zusammenarbeit mit Nenad Bogdanovic

17. Dezember 2004 — dot-gallery, Genf, CH — Dauer: 45min

Räumliche Situation — Ein mittelgrosser Büroraum.

Material und Vorbereitung — Drei grosse Bogen Transparentpapier, nebeneinander an eine Wand geheftet. Breite Filzstifte in schwarz, blau und rot. Zwei Wörterbücher: Serbisch – Englisch, Englisch – Französisch. Die rhythmisch geschnittenen Aufnahmen der Performance *i am nice artist*. Als Abspielgerät eine mit einem Videoprojektor verkabelte Kamera.

Ablauf — Nenad Bogdanovic schreibt Sätze in serbisch, die nicht mit X und Y abgesprochen sind, auf den ersten Papierbogen. Mit Hilfe des serbisch-englischen Wörterbuches versucht Y die Sätze ins Englische zu übersetzen. Er schreibt sie auf den zweiten Papierbogen. X übersetzt den englischen Text mit Hilfe des englisch-französischen Wörterbuches ins Französische und schreibt ihn auf den dritten Bogen. Vom serbischen Original ausgehend besprechen die drei Performer die Übersetzungen. Sie korrigieren Satz für Satz. Während der Aktion ist ein Zusammenschnitt der Performance *i am nice artist* als Endlosschleufe zu sehen.

